

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 81 — 1923

Arrêté royal du 30 juillet 1981 portant réglementation du commerce des semences de betteraves de variétés agricoles. — Errata

*Moniteur belge* n° 190, du 3 octobre 1981, page 12337 :

1. A l'article 1er, 2, a, le texte français est lu comme suit :

« a) qui ont été produites sous la responsabilité de l'obtenteur, selon des règles de sélection rigoureuses en ce qui concerne la variété; »

2. A l'article 9, § 2, la deuxième phrase du texte français est remplacée par les mots suivants : « Dans ce cas, il est également fait mention à l'étiquette prévue à l'article 10 de la dernière nouvelle fermeture, de sa date et du service qui l'a effectuée. »

3. A l'annexe III, B, 10, deuxième ligne du texte néerlandais, il y a lieu de lire « omhullingen » au lieu de « onthullingen ».

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 81 — 1924

17 JUIN 1981. — Arrêté ministériel portant suspension temporaire de la délivrance de la spécialité Opobyl, dragées

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 8;

Vu l'avis de la Commission des Médicaments;

Etant donné qu'il résulte d'informations recueillies qu'il existe des raisons de considérer que les effets de la spécialité pharmaceutique Opobyl, dragées, sont insuffisamment établis,

Arrête :

**Article 1er.** La délivrance de la spécialité pharmaceutique Opobyl, dragées, est suspendue pour une période d'un an.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juin 1981.

L. DHOORE

## MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 81 — 1923

Koninklijk besluit van 30 juli 1981 houdende reglementering van de handel in bietenzaad van landbouwrassen. — Errata

*Belgisch Staatsblad* nr. 190, van 3 oktober 1981, bladzijde 12337 :

1. In artikel 1, 2, a, wordt de Franse tekst als volgt gelezen :

« a) qui ont été produites sous la responsabilité de l'obtenteur, selon des règles de sélection rigoureuses en ce qui concerne la variété; »

2. In artikel 9, § 2, wordt in de Franse tekst de tweede volzin vervangen door de volgende woorden : « Dans ce cas, il est également fait mention à l'étiquette prévue à l'article 10 de la dernière nouvelle fermeture, de sa date et du service qui l'a effectuée. »

3. In bijlage III, B, 10, tweede regel, in de Nederlandse tekst, lees « omhullingen » in plaats van « onthullingen ».

## MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 81 — 1924

17 JUNI 1981. — Ministerieel besluit waarbij de aflevering van de farmaceutische specialiteit Opobyl, dragées, tijdelijk wordt geschorst

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, meer bepaald op artikel 8;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie;

Overwegende dat uit ingewonnen inlichtingen blijkt dat er redenen zijn om aan te nemen dat de werking van de farmaceutische specialiteit Opobyl, dragées, onvoldoende vaststaat,

Besluit :

**Artikel 1.** De aflevering van de farmaceutische specialiteit Opobyl, dragées, wordt voor een termijn van een jaar geschorst.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 juni 1981.

L. DHOORE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER NATIONALEN ERZIEHUNG UND DER FRANZÖSISCHEN KULTUR

25. APRIL 1980. — Ministerialerlass zur Festlegung der Muster der Zeugnisse und Bescheinigungen die im Sonderschulwesen ausgestellt werden (1)

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1970 bezüglich des Sonderschulwesens;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens, insbesondere der Artikel 20, 21, 22, 31, 35, 39 und 43,

Verordnet der Minister der Nationalen Erziehung :

**Artikel 1.** Das Abschlusszeugnis des Primarschulunterrichts, das in Artikel 20 des obenerwähnten Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 vorgesehen ist, wird gemäss dem in Anlage 1 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 2.** Die in Artikel 22 des obenerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Schulbesuchsbescheinigung wird gemäss dem in Anlage 2 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 3.** Die in Artikel 3 des obenerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Schulbesuchsbescheinigung wird gemäss dem in Anlage 3 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 4.** Die in Artikel 35 des obengenannten Königlichen Erlasses vorgesehene Schulbesuchsbescheinigung wird gemäss dem in Anlage 4 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 5.** Das in Artikel 39, § 1, des obengenannten Königlichen Erlasses vorgesehene Qualifikationszeugnis wird gemäss dem in Anlage 5 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 6.** Die in Artikel 39, § 2, des obenerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Schulbesuchsbescheinigung wird gemäss dem in Anlage 6 wiedergegebenen Muster ausgestellt.

**Art. 7.** Dieser Erlass gilt ab dem 1. September 1978.

Brüssel, den 25. April 1980.

J. HOYAUX

(1) Die Französischen und Niederländischen Texte wurden veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Juli 1981, Nr. 81-1144.

## Anlage 1

## KÖNIGREICH BELGIEN

*Abchlusszeugnis des Primarschulunterrichts*

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....

.....  
.....

Der Unterzeichnete .....

Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bestätigt, dass .....

geboren zu ....., am .....

den Primarschulunterricht erfolgreich beendet hat.

Das vorliegende Zeugnis wird in Durchführung des Artikels 20 des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens ausgestellt.

Stempel der Einrichtung

Ort und Datum

.....

Der Leiter der Einrichtung

(Name und Unterschrift)

Anlage 2

KÖNIGREICH BELGIEN

Schulbesuchsbescheinigung

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....

.....

.....

Der Unterzeichnete .....

Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bestätigt, dass .....

gehören zu ....., am .....

die Kurse des Sonderprimarunterrichts vom ....., bis zum .....

besucht hat.

Die vorliegende Bescheinigung wird in Durchführung des Artikels 22 des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens ausgestellt.

Stempel der Einrichtung

Ort und Datum

.....

Der Leiter der Einrichtung

(Name und Unterschrift)

Anlage 3

KÖNIGREICH BELGIEN

Schulbesuchsbescheinigung

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....

.....

.....

Der Unterzeichnete .....

Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bescheinigt, dass .....

geboren zu ....., am .....

die Kurse des Sondersekundarunterrichts für soziale Anpassung mit vollem Stundenplan als regulärer

Schüler zwischen dem ..... und dem .....

in obenerwähnter Einrichtung besucht hat.

Die vorliegende Bescheinigung wird in Durchführung des Artikels 31 des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens ausgestellt.

Stempel der Einrichtung

Ort und Datum

.....

Der Leiter der Einrichtung

(Name und Unterschrift)

Anlage 4

KÖNIGREICH BELGIEN

Schulbesuchsbescheinigung

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....  
.....  
.....  
Der Unterzeichnete .....  
Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bescheinigt, dass .....  
geboren zu ....., am .....  
die Kurse des Sondersekundarunterrichts für soziale und berufliche Anpassung mit vollem Stundenplan  
als regulärer Schüler zwischen dem ..... und dem .....  
in obenerwähnter Einrichtung besucht hat.

Die vorliegende Bescheinigung wird in Durchführung des Artikels 35 des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens ausgestellt.

Stempel der Einrichtung

Ort und Datum

.....  
Der Leiter der Einrichtung  
(Name und Unterschrift)

## Anlage 3

## KÖNIGREICH BELGIEN

## Qualifikationszeugnis

Abteilung :

Finalität :

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....

.....

.....

Der Unterzeichnete .....

Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bestätigt, dass .....

geboren zu ....., am .....

die Kurse der vierten und fünften Studienjahre als regulärer Schüler des Sondersekundarunterrichts mit vollem Stundenplan besucht hat und vor einem Prüfungsausschuss eine Qualifikationsprüfung in der Einrichtung, dem Unterricht, der Abteilung (und der Finalität), die obenerwähnt sind, mit Erfolg bestanden hat.

Er bescheinigt, dass alle gesetzlichen und ordnungsgemässen Vorschriften während der ganzen Dauer des Studiums beachtet worden sind.

Zur Beglaubigung dessen händigt er vorliegendes Zeugnis aus.

Ausgestellt zu ....., am .....

Der Leiter der Einrichtung,

Der (die) Klassenleiter(in),

Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses,

Stempel des Ministeriums,

Anlage 6

KÖNIGREICH BELGIEN

Schulbesuchsbescheinigung

Bezeichnung und Sitz der Einrichtung .....

Abteilung :

Finalität :

Der Unterzeichnete .....

Leiter der obenerwähnten Einrichtung, bescheinigt, dass .....

geboren zu ....., am .....

die Kurse der ..... Studienjahre als regulärer Schüler des Sondersekundarunterrichts für berufliche Anpassung mit vollem Stundenplan in der Einrichtung, der Abteilung (und der Finalität), die oben erwähnt sind, besucht hat.

Die vorliegende Bescheinigung wird in Durchführung des Artikels 39, § 2, des Königlichen Erlasses vom 28. Juni 1978 zur Bestimmung der Arten, zur Organisation des Sonderschulwesens und zur Festlegung der Aufnahme- und Belassungsbedingungen in den verschiedenen Niveaus des Sonderschulwesens ausgestellt.

Stempel der Einrichtung

Ort und Datum

.....  
Der Leiter der Einrichtung  
(Name und Unterschrift)